



澳門大學
UNIVERSIDADE DE MACAU
UNIVERSITY OF MACAU



2009 年畢業典禮 暨榮譽博士學位頒授典禮

Cerimónia de Graduação e de Outorga
dos Graus de Doutor *honoris causa* 2009

Congregation cum Ceremony for the Conferment
of Degrees of Doctor *honoris causa* 2009

讚辭 及 演辭

ELOGIOS ACADÉMICOS E DISCURSOS
CITATIONS AND SPEECHES





澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
行政長官辦公室
Gabinete do Chefe do Executivo

澳門大學 2009 年畢業典禮暨榮譽博士學位頒授典禮

演 辭

行政長官 何厚鏞

2009.11.7

各位嘉賓，各位同學，
女士們、先生們：

今天是我作為澳門大學校監和澳門特別行政區政府代表，第十次出席澳門大學的畢業典禮。回首這十年來，澳大所經過的光榮而富有挑戰性的歷程，我們充滿自豪，充滿欣慰，對於未來更充滿信心。

澳門特區政府成立十年來，一直大力支持高等教育健康和持續的發展。澳門大學經過這十年的發展，已經建立起日漸完備、成熟和科學的教學體制、學術研究體制和學校管理體制，學校發展的硬件條件得到迅速提高，師資隊伍建設取得長足進步，辦學水平和學校總體競爭力更上層樓。

這樣的成就應歸功於澳門大學的廣大師生，包括成為這個典禮主角的應屆畢業生。在此，我對大家辛勤的付出表示由衷的敬意和衷心的感謝！對於學業圓滿光榮畢業的各層次學位獲得者表示誠摯的祝賀！

這樣的成就也歸功於澳門社會各界的理解與認同，歸功於國內外各界人士的熱情關注與支持。今年獲得頒授榮譽學位的四位博士便是其中傑出的代表。我謹向布殊先生、王蒙先生、杜維明先生、顧明遠先生表示熱烈的祝賀和深深的敬意！

正當澳門大學面臨加快發展、全面提升的局面之際，全國人大常委會作出決定，在珠海的橫琴島建設澳門大學的新校園，從而在根本上解決澳門大學因校園長期用地不足所面對的發展困難。這體現了中央人民政府對澳門大學的特別關懷，體現了包括珠海居民在內的全國人民對澳門特區高等教育發展乃至於對澳門整個社會健康發展的巨大支持。

當前，所有關心澳門大學事業發展的同仁和朋友都會有這樣的同感：澳門大學正在達到前所未有的發展高度，並面臨千載一時的發展機遇。相信澳門大學的同仁對此會倍加珍惜，大家團結和諧，同心協力，發揚艱苦卓絕，勇往直前的精神，促進澳大取得更加輝煌的佳績。現在，澳門大學橫琴校園的建設工作正在積極籌備之中，相信通過各方面的努力，澳門大學的未來，將如同她未來的校園一樣，博雅有致，靈氣盎然，成為特區英才輩出的一個美好的搖籃。

藉此機會，我衷心祝願各位畢業同學在踏進人生另一階段時，以勇於開拓、敢於承擔的精神，以自強不息、百折不撓的毅力，創造自身豐盛的人生，打造個人輝煌的成就；同時，誠摯祝願澳門大學在未來的日子裡，抓緊機遇，努力開拓，全面發展，為建設澳門特區的美好將來作出更大的貢獻。

多謝各位！

Macao SAR Chief Executive Edmund Ho Hau Wah's Speech
At the Congregation cum Ceremony for the Conferment of Degrees of Doctor *honoris*
causa 2009
(Translation)

Dear guests and students
Ladies and gentlemen

It is my great pleasure to attend the Congregation of the University of Macau (UM) on behalf of the Macao SAR Government for the 10th time in the capacity as Chancellor of the University. A review of the University's marked progress over the past decade despite various challenges fills us with enormous pride, a sense of satisfaction of knowing our hard work has paid off, and greater confidence in the University's future.

Ever since its foundation, the Macao SAR Government has been rendering unreserved support to local universities in order to ensure healthy and sustained development of higher education. Through a decade's development, UM not only has established effective and scientific teaching, research and management systems, but has also made great strides in terms of teaching and research facilities, faculty team development, teaching quality, and overall competitiveness.

Such accomplishments would not have been possible without the joint efforts of academics and students of the University, including all graduates who are present at today's Congregation. I would like to take this opportunity to express my deep respect and sincere gratitude for your hard work! I would also like to congratulate the recipients of degrees at different levels on their successful completion of study at UM.

Equally indispensable to achieving the abovementioned accomplishments are the understanding and recognition of Macao people from all walks of life as well as the unwavering support from outstanding individuals in various fields both at home and abroad—most noteworthy are this year's four recipients of the honorary degrees. I would like to take this opportunity to express my warmest congratulations to and deep respect for these four honorary degree recipients, namely Mr. Bush, Dr. Wang Meng, Prof. Tu Weiming, and Prof. Gu Mingyuan

The decision of the Standing Committee of the National People's Congress to approve the construction of a new UM campus on Hengqin Island has finally resolved the problem of campus space shortage that has long been constraining the University's

pursuit of faster development on a higher level. This decision demonstrates the support from the Central Government and our Mainland compatriots for Macao SAR and will be conducive to the healthy development of higher education and Macao society as a whole.

I am sure those who have been closely following the University's development now share this view: The University has achieved accomplishments on an unprecedented scale and is faced with a once-in-a-lifetime opportunity. I believe all our colleagues will cherish such an opportunity and work together with unrelenting efforts and unwavering perseverance to help the University achieve greater accomplishments. At present, the preparatory work for the construction of the new campus is under way. I am fully convinced that with the joint efforts from various sides, a beautiful new campus that will help UM pursue a brighter future and nurture more outstanding graduates is certain to become a reality!

Dear students, you are about to enter an exciting new stage of life. I would like to take this opportunity to wish you every success in creating colorful and fulfilling lives and achieving brilliant successes with a pioneering spirit, a responsible attitude, and unswerving perseverance. Finally, I would like to express my sincere wish that the University can seize every opportunity in the future to pursue faster development in various areas and make greater contributions to the Macao SAR!

Thank you!

趙 偉 校 長 教 授 演 辭

**DISCURSO DO PROFESSOR DOUTOR WEI ZHAO
MAGNÍFICO REITOR DA UNIVERSIDADE DE MACAU**

**SPEECH BY PROFESSOR WEI ZHAO
RECTOR OF THE UNIVERSITY OF MACAU**

尊敬的澳門特別行政區行政長官、澳門大學校監何厚鏵先生，
尊敬的校董會主席謝志偉博士，
尊敬的各位大學議庭和校董會的成員，
尊敬的各位來賓、各位老師、同事、校友、同學、家長、朋友，
女士們、先生們：

下午好！歡迎各位出席澳門大學2009年畢業典禮。在此，我謹向全體畢業生及其家人致以衷心的祝賀。

今年十月一日，我們隆重慶祝了中華人民共和國六十華誕，幾週之後，我們又將迎來澳門回歸祖國十周年慶典。十年的時間在歷史的長河中看似短暫，然而回首十載，澳門取得了長足進步和豐碩成果，迎來了社會和經濟迅速發展、繁榮穩定的新氣象。例如在1999年本地GDP為473億澳門幣，2008年已達1,719億澳門幣，增幅達三倍多，如此經濟增長速度實為舉世罕有。澳門過去十年的發展標誌著“一國兩制”、“澳人治澳”、“高度自治”的成功實踐。我想借此機會，代表澳門大學向何厚鏵先生致以衷心的謝意，感謝他在這不平凡的十年中對澳門社會發展的卓越領導和巨大貢獻。

女士們、先生們，衆所周知，教育對社會的發展極為重要，它能夠幫助人們拓展潛能、創造更加美好的未來。世界各地的教育投資迅速增長，成效也十分顯著。最近，鄰近地區的大學，如北京大學、清華大學、香港大學、香港科技大學、國立臺灣大學等，都已在世界大學排行榜中居於前一百位。澳門絕不應該、也不能夠在大中華地區的高等教育發展中被邊緣化。因此，我們必須加快改革步伐，早日躋身世界名校之列。我們必須實現這一目標，我們別無選擇。

現在的問題是“如何實現這一目標”？澳大校園空間匱乏，多年來一直制約著大學的發展。而今年大學有幸獲准在橫琴島建設新校園，這是中央政府、廣東省政府和澳門特區政府送給澳大的一份特殊禮物。新校園落成後將為大學提供堅實而全面的基礎設施，有助大學實現成為世界一流學府的長遠目標，並為莘莘學子提供最優質的教育。

當然，建設澳大新校園的意義遠遠超出空間的擴展。正如國家發展和改革委員會在介紹橫琴總體發展規劃時所指出，澳大的新校園項目是澳門借地發展的經典示範，展現了澳門如何迴旋自身劣勢，實現東西文化交匯點和全球合作平臺的作用。換言之，大學新校園揭開了澳門發展的新一頁，開創了中國改革開放的新階段，我們澳門人正在譜寫歷史的嶄新篇章！

一個嶄新的校園不足以讓澳大成為世界一流學府，我們還有許多工作要做。澳門

大學一直有著改良創新的傳統。這一年多來，我們已著手修訂教育課程、師資發展和科研管理等方面的發展戰略，旨在打造精品教育課程、提升教師工作成效及推動卓越科學研究。我們堅信在澳門市民的支持下，在大學校監何厚鏵先生、崔世安先生的指導下，我們定能取得成功！

我也借此機會祝賀獲得榮譽博士學位的四位傑出人士：喬治·赫伯特·沃克·布殊總統、顧明遠先生、杜維明先生和王蒙先生。他們的卓越貢獻和傑出成就令人欽佩，他們不但贏得了我們的敬重，還給我們帶來了深刻的啟迪。

女士們、先生們，讓我們再次祝賀全體畢業生。正因為同學們在過去四年中付出了艱苦努力，才取得了今天的成功與榮譽。此外，讓我們向各位師長、畢業生的父母和家人致以特別的謝意，感謝他們為培育在座各位年輕學子而作出的無私奉獻和大力支持。同學們，澳門大學是你們永遠的母校，她不斷發展壯大，取得了今天的成就，你們可以為她而倍感驕傲；我相信有朝一日，母校也會為你們——澳大的傑出校友——而感到無比自豪。我衷心希望同學們在各個領域有所成就，開創屬於自己的美好明天。謝謝各位。

Sua Excelência o Chefe do Executivo da RAEM e Chanceler da Universidade de Macau,

Dr. Ho Hau Wah,

Exmo. Senhor Presidente do Conselho da Universidade, Doutor Tse Chi Wai,

Caros Membros da Assembleia e do Conselho da Universidade,

Distintos Convidados, Docentes, Funcionários, Colegas, Antigos Alunos, Alunos, Amigos e Famílias,

Minhas Senhoras e meus Senhores,

Boas tardes! Gostaria de dar as boas vindas a todos os presentes nesta Cerimónia de Graduação da Universidade de Macau. Gostaria igualmente de felicitar calorosamente todos os graduados e as suas famílias.

Neste ano, assinalamos um evento muito especial e importante: o sexagésimo aniversário da República Popular da China. Dentro de algumas semanas, iremos comemorar o décimo aniversário da Região Administrativa Especial de Macau. Dez anos parece um curto período de tempo na história, mas não é bem assim se recordarmos os progressos alcançados na última década. Macau conheceu uma nova era de rápido desenvolvimento social e económico, e ao mesmo tempo assegurou estabilidade e prosperidade ao longo dos últimos dez anos. Registou-se, por exemplo, um PIB de MOP 171,9 mil milhões em 2008, comparado com o valor de MOP 47,3 mil milhões em 1999, ou seja, um aumento de mais de três vezes – um êxito sem precedentes em qualquer outra região. Estas mudanças significam o sucesso dos princípios de “Um país, dois sistemas”, “Macau governado pelas suas gentes” e “um elevado grau de autonomia”. Em nome da Universidade de Macau, gostaria de aproveitar esta oportunidade para agradecer ao Dr. Ho Hau Wah pela sua notável liderança e considerável contributo nesta importante década.

Minhas Senhoras e meus Senhores, como se sabe, a educação é fundamental para o desenvolvimento sustentável de uma sociedade. Através da educação, podemos desenvolver o nosso potencial e criar um futuro mais auspicioso. O investimento em educação tem vindo a acelerar-se e conheceu bons resultados em todo o mundo. Recentemente, algumas universidades nas regiões vizinhas, tais como Peking University, Tsinghua University, University of Hong Kong, Hong Kong University of Science and Technology e National Taiwan University, ascenderam ao ranking das 100 melhores universidades do mundo. Macau não deverá, e não poderá, ser marginalizado no ensino superior. Por isso, temos de acelerar o processo de transformação para que a nossa Universidade possa ficar a par dos nossos parceiros. Não temos outra opção senão alcançar este objectivo.

Agora, a questão é “como”? Durante muitos anos, a Universidade foi condicionada pela falta de espaço. Este ano, sentimo-nos particularmente felizes com a prenda especial do Governo Central e dos Governos de Guangdong e da RAEM, isto é, a construção de um novo campus na Ilha de Hengqin. Este novo espaço poderá oferecer um leque de infra-estruturas suficientes e sofisticadas para a Universidade poder prosseguir a sua meta de longo prazo: tornar-se numa universidade

de ponta assegurando a melhor educação para os nossos alunos.

Sem dúvida, o impacto do nosso novo campus ultrapassará as fronteiras do espaço físico. Tal como afirmou a Comissão Nacional para o Desenvolvimento e Reforma, o novo campus da UM exemplifica a evolução de Macau, mostrando como colmatou os seus limites e realizou o seu potencial como um ambiente multi-cultural e uma plataforma para ligar comunidades internacionais com êxito. Em outras palavras, o nosso novo campus inaugurou uma nova página para o desenvolvimento de Macau, e iniciou uma nova fase na transformação e abertura da China. Mais uma vez, nós, população de Macau, estamos a escrever um capítulo da história.

Introduzir, simplesmente, um novo campus não vai fazer de nós uma universidade de ponta. Temos muitos trabalhos de base a realizar. A Universidade tem uma história de transformações. Iniciámos já uma série de mudanças estratégicas para os programas pedagógicos, para o desenvolvimento dos docentes e para a gestão da investigação. Visamos desenvolver programas educativos de elite, reforçar a produtividade dos docentes e promover a excelência na investigação. Estamos confiantes de que, com o apoio da população de Macau e a direcção dos chanceleres Dr. Ho Hau Wah e Doutor Chui Sai On, teremos sucesso.

Quero também aproveitar esta oportunidade para felicitar os quatro galardoados com os graus honorários, nomeadamente, Presidente George Herbert Walker Bush, Professor Doutor Gu Mingyuan, Professor Doutor Tu Weiming e Doutor Wang Meng. Temos enorme admiração pelas suas notáveis realizações e grandes êxitos. Merecem o nosso imenso respeito e inspiram-nos profundamente.

Minhas Senhoras e meus Senhores, vamos felicitar mais uma vez todos os graduados. A vossa dedicação e esforço traduziu-se no sucesso e honra que estamos a celebrar hoje. Vamos igualmente dirigir palavras de especial agradecimento aos professores, pais e famílias pela sua devoção e apoio na formação dos jovens aqui presentes. Caros graduados, a Universidade de Macau, caminhando para um novo patamar de excelência, será a partir de hoje a alma mater para o resto da vossa vida e terão todos os motivos para vos sentirdes orgulhosos dos seus êxitos. E um dia, tenho a certeza de que a Universidade de Macau terá o mesmo orgulho de vós, os antigos alunos de elite. Faço votos de notáveis realizações em vários domínios da vida e de um futuro brilhante.

Muito obrigado!

Honorable Mr. Ho Hau Wah, Chief Executive of Macao SAR and Chancellor of the University of Macau,

Dr. Tse Chi Wai, Honorable Chairman of the University Council,

Dear Members of the University Assembly and University Council,

Distinguished Guests, Faculty, Staff, Colleagues, Alumni, Students, Friends and Families,

Ladies and Gentlemen,

Good afternoon! I wish to extend my warmest welcome to the University of Macau's Congregation Ceremony and my heartiest congratulations to all graduates and their families.

This year, we commemorate a very special and important event: the 60th anniversary of the People's Republic of China. And in several weeks, we will be celebrating the 10th anniversary of Macao's return to China. Ten years may seem like a short period of time in history, but not when you recall the progresses that have been made over the last decade. Macao has ushered in a new era of rapid social and economic development while experiencing great stability and prosperity during the past 10 years. For example, Macao's gross domestic product reached MOP 171.9 billions in 2008 as compared to MOP 47.3 billions in 1999, an increase of more than 3 times -- unprecedented in any other region. These changes signify the success of the "One Country, Two Systems", "Macao People Governing Macao" and "A High Degree of Autonomy". On behalf of the University of Macau, I would like to take this opportunity to thank Mr. Ho Hau Wah for his excellent leadership and great contributions to this very significant decade.

Ladies and gentlemen, as we all know, education is critical for a society's sustained development. It is through education that people can optimize their potential and elevate themselves for the most promising future. Investment in education has been accelerated and results are evident everywhere. Recently, universities around us, such as Peking University, Tsinghua University, the University of Hong Kong, Hong Kong University of Science and Technology, and the National Taiwan University, etc, have all ranked among the world's Top 100 universities. Macao should not and cannot be marginalized in higher education. Hence, we must accelerate the transformation process so that our University will eventually stand with our competitive partners. We have no other choice but to reach this goal.

Now, the question is "how"? For many years, we have been constrained by our very limited space. This year, we feel particularly fortunate to receive a special gift from



the Central, Guangdong and the Macao SAR Governments, that is, to build a new campus on Hengqin Island. This new campus, once built, will provide a robust and comprehensive infrastructure for the University to pursue its long-term goal to become a first-class university and to provide the best education for our students.

Of course, the implications of our new campus involve far more than just space. As pointed out by the National Development and Reform Commission, our new campus project exemplifies Macao's development. It demonstrates how Macao overcomes its limitations and realizes its potential as a multi-cultural environment and as a successful platform for connecting international communities. In other words, our new campus project inaugurates a new chapter for Macao's development. It also initiates a new phase for China's transformation and openness. Once again, we, the people of Macao, are writing yet another new chapter of history!

Simply introducing a new campus will not make us a first-class university. We have much more groundwork to do. The University has a history of transformation. We have initiated strategic changes for our education programs, faculty development and research management. We aim at developing elite educational programs, strengthening faculty productivity and promoting research excellence. We are confident that with the support of the people of Macao and guidance of our chancellors Mr. Ho Hau Wah and Mr. Chui Sai On, we will succeed!

I also wish to take this opportunity to congratulate the four eminent recipients of our honorary degrees. The recipients are: President George Herbert Walker Bush, Mr. Gu Mingyuan, Mr. Tu Weiming, and Mr. Wang Meng. We admire their distinguished accomplishments and great achievements. They have earned our highest regard and inspired all of us deeply.

Ladies and gentlemen, let us once again congratulate all of our graduates. Your dedication and hard work have brought you the success and honour that we are celebrating today. Also, let us give special thanks to the teachers, parents and families for their devotion and support in nurturing these young people before us. Dear graduates, the University of Macau, moving from strength to strength, is now your alma mater for the rest of your lives and you have every reason to be proud of its achievements today. And one day, I am sure that the University of Macau will be proud of you as elite alumni. I hope you will make your mark in many spheres of life and shape your own wonderful future.

Thank you.



**畢 業 生 代 表
譚 靜 妍 演 辭**

**DISCURSO DA TAM CHENG IN
REPRESENTANTE DE GRADUADOS**

**SPEECH BY TAM CHENG IN
THE REPRESENTATIVE OF GRADUATES**

尊敬的澳門特別行政區行政長官、澳門大學校監何厚鏵先生；

尊敬的校董會主席謝志偉博士；

尊敬的校長趙偉教授；

各位嘉賓、各位老師、各位同學；

女士們、先生們：

大家好！首先，感謝您們從百忙之中撥冗出席今屆澳門大學畢業典禮，多謝您們出席，為是次畢業典禮作出見證和支持，乃是我們的榮幸。

我相信在場穿畢業禮袍的同學們同我一樣，懷著興奮的心情，過去四年的歲月，我們接受高等教育的栽培，如今，無論繼續進修還是投身社會工作，我們將邁向人生的新階段，展開新的里程碑。

在畢業的時候，大家會收到很多家人同朋友贈送的畢業禮物。原來，今天大家已經得到了三份珍貴的畢業禮物。

第一份禮物是知識和技能。除了學習專業學科知識和理論外，大學與小、中學教育的不同之處，就是培養獨立思考能力和自學能力，這些知識和技能有助我們去認識世界的運作，無論對於日後的專業發展和終生學習將會是我們畢身受用的。

第二份禮物是經驗，這指校園內社團經驗的累積，我們透過活動策劃和參與，體會到大學生在社會中發揮的力量，大學生擔任一個特別的角色。而這些的社團的經驗以及對外的交流接觸，擴闊我們的視野，同時促進了與不同地區文化的交流。

而第三份禮物是感情，在校園裏能認識到良師益友。慶幸在大學裏遇上了幾位導師，他們的言教和身教對於我的價值觀和態度起了很大的啟發，一位是趙小苗博士，另一位是何敬恩博士。在此，想藉此機會多謝他們。我相信在座的同學同樣會遇到你最欣賞的導師。四年的校園生活，同學和朋友經歷難忘的任務，這些將成為我們美好回憶的一部份。

以上的三份禮物—知識、經驗和感情，正正是澳門大學的校訓：仁、義、禮、知、信的體現，也是大學教育精神的傳承。這對於大學生來說，我更希望能將我們取得的三份禮物奉獻於社會，以答謝社會對大學生的支持和期望。

二〇〇九年畢業的我們投身社會、服務社會。今年具有特別意義，中華人民共和國成立六十週年，乃是花甲大壽之年，而且，也是澳門特別行政區成立十週年，是中國和澳門喜上加喜的日子。十年前，播放著七子之歌，如今，十年時光中，澳門由一個小城，進身成為一個繁華的國際都市，經濟和民生不斷進步，在以何

厚鏵先生為首的特區政府領導下，佳績有目共睹。我們希望將在校園裏所學到的為澳門的發展出一分力量。

澳門大學是澳門唯一的公立大學，社會各界重視澳門大學的發展。二年前，校方向我們諮詢大學的十年規劃，對於學校的計劃安排充滿熱切的期待。現在，無論以學生還是校友的身份，我們好高興知道澳門大學將建設橫琴新校園的消息，新的校園比現時的大學面積大二十多倍，無疑，更新更大的校園空間有利於大學的發展，師資和教育設備更有效地發揮作用，這有助於培育更優秀的大學人才，對於澳門的高等教育發展進入更好的發展空間、邁入躍升的發展時機。

離開大學校園並不意味與學校的關係就此結束，而是對大學感情進一步的昇華。謹此代表全體畢業同學們，祝願各位來賓，各位師長身體健康；祝福所有畢業同學們一帆風順，鵬程萬里！多謝各位！

*Sua Excelência o Chefe do Executivo da RAEM e Chanceler da Universidade de Macau,
Dr. Ho Hau Wah,
Exmo. Senhor Presidente do Conselho da Universidade, Doutor Tse Chi Wai,
Magnífico Reitor Professor Doutor Wei Zhao,
Distintos Convidados,
Estimados Professores,
Caros Colegas,
Senhoras e Senhores,*

Boa tarde! Em primeiro lugar, gostaria de expressar os meus profundos agradecimentos pela presença de todos os convidados na Cerimónia de Graduação 2008/2009 da Universidade de Macau (UM). Constitui para nós uma grande honra a vossa presença e apoio nesta cerimónia solene.

Neste momento, estou convicta que todos os meus colegas, envergando os seus trajes académicos, estão a sentir-se tão emocionados como eu. Após quatro anos de esforço e dedicação, concluímos os nossos cursos de licenciatura. A partir de hoje, quer continuemos com os estudos, quer enveredemos por uma carreira profissional, iremos embarcar numa nova jornada na nossa vida.

Por ocasião da graduação, podemos receber muitas prendas da nossa família e amigos. Na verdade, já arrecadámos três preciosas prendas da nossa alma mater.

A primeira prenda é o saber e diversas competências académicas e profissionais. Tendo uma missão diferente das escolas primária e secundária, a universidade não só transmite conhecimento em diferentes disciplinas científicas, como também cultiva nos estudantes uma capacidade para pensar e estudar independentemente. O saber e competências que adquirimos da Universidade de Macau irá ajudar-nos a perceber melhor como o mundo funciona, e será igualmente benéfico para o nosso desenvolvimento profissional e aprendizagem ao longo da vida.

A segunda prenda é a experiência da vida no campus universitário. Durante os quatro anos na universidade, acumulámos a experiência da participação em várias organizações de estudantes. Através da organização e envolvimento nas actividades estudantis, ficámos a perceber o papel importante e especial que um estudante da universidade poderá desempenhar na sociedade. Esta experiência, assim como os programas de intercâmbio com outras instituições, alargaram as nossas perspectivas de vida e promoveram o nosso contacto com culturas diferentes.

A terceira prenda é o conhecimento pessoal. Na UM conhecemos excelentes professores e amigos. Estou especialmente grata pela orientação do Prof. Chiu Siu Miu e do Prof. Ho King Yan, docentes que me serviram de modelo a seguir e me exerceram uma influência positiva na formação dos valores e atitude

de vida. Por isso, gostaria de apresentar os meus agradecimentos a estes dois professores exemplares. Da mesma maneira, estou confiante que todos os meus colegas tenham professores que admirassem mais durante os quatro anos de estudos. Por outro lado, tivemos uma experiência inesquecível de trabalhar juntamente com os colegas da turma nas tarefas e projectos académicos e travar amizade com os mesmos. Tudo isso irá fazer parte da nossa memória e pertencerá ao nosso tesouro pessoal.

As três prendas, nomeadamente, o saber e as competências, a experiência e o conhecimento pessoal demonstram os valores fundamentais da nossa divisa universitária: humanismo, honestidade, ética, erudição e sinceridade, e reflectem igualmente a continuação do espírito educacional da Universidade de Macau. Espero que nós, graduados da universidade, possamos aproveitar estas prendas em prol da sociedade, respondendo assim ao apoio e expectativa da mesma.

No ano de 2009, licenciámo-nos da universidade e iremos dedicar-nos ao serviço da sociedade. Este é um ano especial, um momento jubiloso da celebração do sexagésimo aniversário da República Popular da China e do décimo aniversário da Região Administrativa Especial de Macau. Há dez anos, estávamos a ouvir a “Canção de Macau” para assinalar o retorno de Macau à Pátria. Hoje, esta pequena aldeia já se tornou numa cidade internacional com prosperidade. Sob a liderança do Governo da RAEM chefiado pelo Dr. Ho Hau Wah, registou-se em Macau um enorme sucesso no crescimento económico e na melhoria do bem-estar da população. Esperamos contribuir para o desenvolvimento de Macau com o que aprendemos na universidade.

O avanço da UM, a única universidade pública em Macau, tem vindo a atrair cada vez maior atenção da comunidade. Há dois anos, durante a consulta sobre a Estratégia de Desenvolvimento da UM para os próximos dez anos, ficamos entusiasmados com os planos e metas estabelecidos. Agora, sendo alunos ou ex-alunos da universidade, ficamos contentes por ouvir a notícia sobre a construção de um novo campus da UM na Ilha de Hengqin. Vinte vezes maior do que o terreno actualmente ocupado, o novo campus será benéfico para melhorar a produtividade dos docentes, para promover utilização eficiente das instalações e equipamentos educacionais e para incentivar o desenvolvimento da universidade. Irá igualmente criar melhores condições para formar quadros qualificados para a comunidade e acelerar o desenvolvimento do ensino superior em Macau.

Deixar o campus não significa o fim das relações com a universidade. Ao contrário, irá reforçar o nosso sentido de pertença à nossa alma mater. Em nome de todos os colegas, desejo saúde aos convidados e professores, e um futuro brilhante e grande sucesso a todos os graduados!

Muito obrigada!

Honourable Chief Executive of the Macao SAR and Chancellor of the University of Macau, Mr. Ho Hau Wah,

Honourable Chairman of the University Council, Dr. Tse Chi Wai,

Honourable Rector, Prof. Wei Zhao,

Distinguished Guests, Dear Teachers and Fellow Students,

Ladies and Gentlemen:

Good afternoon! First of all, I would like to express my heartfelt thanks to all the guests present at the 2009 Congregation of the University of Macau. It is our great honour to have you all here giving your witness to and support for our graduation.

At this moment I believe that all fellow graduates, wearing their academic gowns, must be feeling as excited as I am. After four years of hard work, we have successfully completed our undergraduate studies. Today, whether we will further our studies or pursue a professional career, we will embark on a new journey in our lives.

Graduation offers a chance for us to receive many gifts from our family and friends. Actually, all of us have already earned three valuable gifts from our alma mater.

The first gift is knowledge and skills. Different from primary and secondary schools, a university delivers not only knowledge in various academic disciplines, but also cultivates an ability of independent thinking and learning. The knowledge and skills we have acquired from the University of Macau will definitely help us understand better how the world works, and benefit our future professional development and life-long learning.

The second gift is campus life experience. During the four years of campus life, we have accumulated experience of participating in various student organizations. By organizing and joining a range of student activities on campus, we have come to understand the important and special role that a university student can play in the society. Such experience, as well as the outreach and exchange programmes, has broadened our horizons and boosted our exposure to different cultures.

The third gift is personal acquaintances. We have become acquainted with wonderful academics and friends. I feel particularly grateful for being a student of Dr. Chiu Siu Miu and Dr. Ho King Yan, who have been role models for me and influenced positively my life values and attitude. Therefore, I would like to take this opportunity to express my gratitude to these two great academics and mentors. Likewise, I believe that all my fellow graduates have had academics that they admired most during their four years of studies. On the other hand, we have had unforgettable experiences of completing



tasks and projects together with fellow classmates and making friends with them. All of these will become our precious memories.

The three gifts of knowledge and skills, campus life experience and personal acquaintances highlight the core values of our university motto - humanity, integrity, propriety, wisdom and sincerity - and reflect the continuation of the educational spirit of the University of Macau. I hope that we, as university graduates, can apply these gifts to the society in return for its support and expectations.

In the Year 2009, we graduated from the University and will devote our lives to serving the society. This is a special year, a joyous time to celebrate the sixtieth anniversary of the People's Republic of China as well as the tenth anniversary of the Macao Special Administrative Region. Ten years ago, we were listening to "the Song of Macao" in celebration of the handover of Macao to the Motherland; today this small town has become a prosperous international city. Under the leadership of the SAR Government headed by Mr. Ho Hau Wah, Macao has made tremendous accomplishments in economic growth and improvement of the well-being for the local people. We wish to contribute to the development of Macao with what we have learnt in the University.

The advance of our University, the only public university in Macao, has been receiving more and more attention from the community. Two years ago, when consulted on the 10-Year Development Strategy, we were excited about the blueprint and goals of the University. Now as students or alumni of the University of Macau, we are very pleased to hear the news that the University will construct a new campus in Hengqin. Twenty times larger than the current size, the new campus will surely be conducive to enhancing the productivity of the faculty, to promoting efficient use of the educational facilities, and to boosting the development of the University. It will also be beneficial to nurturing talents for the community and accelerating development of higher education in Macao.

Leaving the campus does not mean the end of our ties with the University. Rather, it will further strengthen our sense of belonging to our alma mater. On behalf of all the graduates, I wish all our guests and teachers good health, and all my fellow graduates a bright and successful future! Thank you!